

47665

***hama***®

Bedienungsanleitung	Ⓓ
Using instruction	ⒼⒷ
Instrucciones de servicio	Ⓔ
Gebruiksaanwijzing	ⓃⓁ
Bruksanvisning	Ⓢ
Brugsanvisning	ⒹⓀ
Használati útmutató	Ⓗ
Návod k obsluze	ⒸⓏ
Návod na použitie	ⓈⓀ

## 1. Programmierung von Ein- / Ausschaltzeiten

Für die Programmierung von Einschaltzeiten werden die weißen Reiter entsprechend der gewünschten Uhrzeit nach unten gedrückt. 1 Reiter entspricht 15 Minuten.

Wird eine längere Zeitspanne benötigt, müssen entsprechend mehr Reiter (15 Minuten Schritte) nach unten gedrückt werden.

## 2. Einstellen der aktuellen Uhrzeit

Die Zeitwählscheibe wird in Uhrzeigersinn so lange gedreht, bis der Pfeil auf dem Innenring der Wählscheibe auf die aktuelle Uhrzeit zeigt.

## 3. Anschluss der Schaltuhr ans Netz, Anschluss von Elektrogeräten and die Schaltuhr

Den Stecker der Schaltuhr in eine 230 V Schukosteckdose stecken, danach den Netzstecker des zu schaltenden Elektrogerätes in die Schukosteckdose des Timers stecken. Der Geräteauptschalter des zu steuernden Gerätes muss sich in „Ein“ Stellung befinden.

## 4. Manuelles Ein -/Ausschalten

Der rote Ein- / Ausschalter auf der oberen Seite des Timers ermöglicht es dem Benutzer, das Gerät dauerhaft einzuschalten. Wird der Schalter in die „I“ Stellung gebracht, dann ist der Timer dauerhaft eingeschaltet. (Reiter-Einstellung „Aus“ wird ig-

noriert), wobei die Uhr weiterläuft. Sobald der Schalter wieder in „AUS“-Stellung (Uhrsymboll) gebracht wird, läuft das normale Programm weiter.

## 5. Technische Daten

- 230V- / 50Hz
- 16A bei Ohmscher Last; 2A bei Induktivlast (Motorbetriebene Geräte)
- 24 Stunden Schaltzeitbereich (in 15 Min. Schritten)
- GS-geprüft

## 6. Sicherheitshinweise

- Schließen Sie die Zeitschaltuhr niemals an ein Verlängerungskabel oder einen Adapter an, sondern nur direkt an die Steckdose, da dies sonst zu Überhitzung führen kann.
- Die Zeitschaltuhr darf nur in trockenen Räumen betrieben werden
- Verwenden Sie die Zeitschaltuhr niemals im Freien.
- Vor der Reinigung des Gerätes, bitte vom Netz trennen
- Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen, fusselfreien Tuch.
- Es dürfen keine rotierenden Geräte am Timer eingesteckt werden.
- Gerät bei defekt sofort vom Netz trennen und nicht mehr betreiben
- Reparaturen nur von autorisiertem Fachpersonal durchführen lassen
- Dieses Gerät gehört wie alle elektrischen Geräte nicht in Kinderhände!

## 1. Programming ON/OFF times

Press the white segments for the corresponding time downwards to program the ON times. 1 segment equals a 15-minute step. Press down the corresponding number of segments (15-minute steps) to set the length of time required.

## 2. Setting the current time

The timer dial is turned clockwise until the arrow on the inner ring of the selector dial points to the actual time.

## 3. Connect the timer to the mains; connect the electrical appliance to the timer.

Insert the timer's plug into the 230 V Schuko-type socket. Then insert the plug of the electrical appliance into the Schuko-type socket of the timer. The main switch of the appliance that is to be controlled must be in the ON setting.

## 4. Manual ON/OFF switching

The red ON/OFF switch on the upper side of the timer enables the user to switch the appliance permanently on. Position the switch to the "I" setting to permanently switch on the timer. (The segment "OFF" setting is ignored), but the clock continues to run. The normal program is resumed as soon as the switch is turned back to the "OFF" setting (clock symbol).

## 5. Technical data

- 230 V~/50 Hz
- 16 A at ohmic load; 2 A at inductive load (motor-driven appliances)
- 24-hour switching range (in 15-minute steps)
- GS-certified

## 6. Safety instructions

- To prevent overheating the timer must only be plugged directly into a mains socket and never connected by an extension cable or adapter.
- Only use the timer in dry rooms.
- Never use the timer outdoors.
- Always disconnect from the mains before cleaning the timer.
- Only clean the timer with a dry, non-fluffing cloth.
- Rotating appliances must not be plugged into the timer.
- A defective timer must be immediately disconnected from the mains and not used again.
- Repairs must only be completed by authorized personnel.
- As with all electrical appliances, keep this timer well out of reach of children.

## 1. Programación de los tiempos de conexión y desconexión

Para la programación de los tiempos de conexión se presionarán hacia abajo los dientes blancos según la hora en la que se desee conectar. Un diente equivale a 15 minutos. Si se necesita un período de tiempo más prolongado, deberán presionarse hacia abajo más dientes (lapsos de 15 minutos).

## 2. Ajuste de la hora actual

Gírese el disco selector de tiempo en el sentido de las agujas del reloj hasta que la flecha del anillo interior del disco señale la hora actual.

## 3. Conexión del temporizador a la red - Conexión de aparatos eléctricos al temporizador

Conecte la clavija del temporizador a un enchufe con toma de tierra de 230 V. A continuación, se enchufará la clavija del aparato que deba conectarse al enchufe con toma de tierra del temporizador. El interruptor de conexión del aparato que se desee temporizar deberá estar en posición "ON".

## 4. Conexión y desconexión manuales

El interruptor rojo en la cara superior del temporizador permite al usuario la conexión permanente del aparato. Si el interruptor se halla en posición "I", el temporizador estará conectado de forma permanente (ignorando la posición de desconexión programada de los dientes), aunque el reloj continuará su marcha.

Tan pronto se coloca de nuevo el interruptor

en posición "OFF" (símbolo reloj) vuelve a activarse el programa.

## 5. Características técnicas.

- 230V ~ / 50 Hz
- 16A con carga ohmica; 2A con carga inductiva (aparatos con motor)
- Gama de programación: 24 horas (en intervalos de 15 minutos)
- Aprobación GS

## 6. Avisos de seguridad

- No conecte jamás el temporizador a un cable de prolongación o a un adaptador, sino directamente a la toma, ya que, de otro modo, se corre peligro de sobrecalentamientos.
- El temporizador sólo deberá utilizarse en ambientes secos.
- No utilice nunca el temporizador al aire libre.
- Antes de limpiar el aparato, deberá desconectarlo de la red.
- Limpie el aparato sólo con un paño seco y sin pelusa.
- No deberá conectar al temporizador aparatos que giren.
- En caso de avería, desconecte inmediatamente el aparato de la red y no lo utilice más.
- Las reparaciones deben ser efectuadas sólo por personal especializado.
- Como todos los aparatos eléctricos, este temporizador deberá mantenerse fuera del alcance de los niños.

## 1. Programmering van aan-/uitschakeltijden

Voor de programmering van inschakeltijden worden de witte ruitertjes overeenkomstig de gewenste tijd naar beneden gedrukt.

1 ruitertje is 15 minuten. Is er een langere tijdsduur nodig, moeten er meer ruitertjes (15 minuten trappen) naar beneden worden gedrukt.

## 2. Instellen van de actuele tijd

De tijdkiesschijf wordt zo lang in de richting van de klok gedraaid totdat de pijl op de binnenring van de kiesschijf op de actuele tijd wijst.

## 3. Aansluiting van de schakelklok op het net, aansluiting van elektrische apparatuur op de schakelklok

Steek de stekker van de schakelklok in een 230 V-schuko-stopcontact. Vervolgens de netstekker van het elektrische apparaat, wat ingeschakeld moet worden, in het schuko-stopcontact van de timer steken. De hoofdschakelaar van het apparaat, wat ingeschakeld moet worden, moet op "Aan" staan.

## 4. Handmatig aan-/ uitschakelen

D.m.v. de rode aan-/uitschakelaar aan de bovenkant van de timer kan het apparaat duurzaam worden ingeschakeld. Wordt de schakelaar op "I" gezet, is de timer doorlopend ingeschakeld. Instelling ruitertje "Uit" wordt genegeerd waarbij de tijd doorloopt. Zodra de schakelaar weer op "Uit" (klok-symbool) wordt gezet, loopt het normale programma verder.

## 5. Technische gegevens

- 230 V~ / 50 Hz
- 16A bij ohmse belasting; 2A bij inductieve belasting (motorbedreven apparatuur)
- 24 uur schakeltijdbereik (in trappen van 15 minuten)
- GS-gekeurd

## 6. Veiligheidsaanwijzingen

- Sluit de tijdschakelklok nooit aan op een verlengkabel of een adapter. De tijdschakelklok uitsluitend direct op het stopcontact aansluiten daar dit anders tot oververhitting kan leiden.
- De tijdschakelklok mag alleen in droge vertrekken worden gebruikt.
- De tijdschakelklok nooit buiten gebruiken.
- Voor het reinigen van het apparaat moet u het eerst van het stroomnet scheiden.
- Het apparaat uitsluitend met een droge en pluivrije doek reinigen.
- Er mag geen roterende apparatuur aan de timer worden aangesloten.
- Wanneer er een defect optreedt moet het apparaat direct van het stroomnet worden gescheiden en mag niet meer worden gebruikt.
- Reparaties uitsluitend door geautoriseerd vakpersoneel laten uitvoeren.
- Dit apparaat is, zoals alle elektrische apparatuur, niet bestemd voor kinderhanden!

## 1. Programmering av till- / fränkopplingstider

För programmering av tillkopplingstider trycker man ned de små vita segmenten för den önskade tiden. 1 segment motsvarar 15 minuter. Vill man ha en längre tidsrymd så måste flera segment tryckas ned (i steg om 15 minuter).

## 2. Inställning av aktuell tid

Vrid dygnsskivan medurs tills innerringens pil pekar på den aktuella tiden.

## 3. Anslutning av kopplingsuret till nätet och av elektriska apparater till kopplingsuret

Sätt i kopplingsurets stickpropp i ett 230 V jordat vägguttag och därefter den elektriska apparatens stickpropp i kopplingsurets jordade uttag. Strömbrytaren på apparaten som ska styras måste vara tillkopplad.

## 4. Manuell till- / fränkoppling

Med den röda strömbrytaren på timerns ovansida kan man stänga på apparaten konstant. När strömbrytaren står i läget "I" är kopplingsuret tillkopplat kontinuerligt (fränkopplade segment ignoreras), medan klockan fortsätter att gå. När strömbrytaren sedan kopplas från igen (klocksymbol), fortsätter det normala programmet att gå.

## 5. Tekniska data

- 230 V / 50 Hz
- 16 A vid resistiv last; 2 A vid induktiv last (motordrivna apparater)
- 24 timmars kopplingstid (i steg om 15 minuter)
- GS-testad

## 6. Säkerhetsanvisningar

- Anslut aldrig kopplingsuret till en förlängningskabel eller en adapter, utan alltid direkt till ett vägguttag, för annars kan det leda till överhettning.
- Kopplingsuret får bara användas i torra utrymmen.
- Använd aldrig kopplingsuret utomhus.
- Skilj kopplingsuret från nätet före rengöring.
- Rengör apparaten enbart med en torr och luddfri trasa.
- Man får inte sätta i roterande apparater i kopplingsuret.
- Skilj omedelbart defekta kopplingsur från nätet och använd dem inte mer.
- Låt endast auktoriserad fackpersonal reparera kopplingsuret.
- Denna apparat är som alla andra elektriska apparater ingen leksak för barn!

## 1. Programmering af tænd- / og sluktider

For at indstille indkoblingstiden skal de hvide ryttere, der svarer til den ønskede tid, trykkes nedad. 1 rytter svarer til 15 minutter. Hvis man har brug for et længere tidsrum, skal et dertil svarende antal ryttere (i 15 minutters intervaller) trykkes nedad.

## 2. Indstilling af den aktuelle tid.

Tidsvælgerskiven skal drejes så langt med uret, at pilen på vælgerskivens inderring viser den aktuelle tid.

## 3. Tilslutning af timeren til lysnettet og tilslutning af elektriske apparater til timeren.

Sæt timerens stik i en 230 V stikkontakt, og sæt derefter det pågældende elektriske apparats netstik i timerens stikdåse. Hovedafbryderen på det apparat, der skal tændes og slukkes, skal være i stilling "Tændt".

## 4. Manuel tænd-/slukfunktion

Den røde tænd/sluk-kontakt på timerens overside giver brugeren mulighed for vedvarende tilslutning af apparatet. Når kontakten sættes i stilling "I", er timeren konstant indkoblet. (Rytter-indstillingen "Aus" ignoreres), hvorved uret arbejder videre. Så snart kontakten atter sættes i "AUS" stilling, (ursymbol) kører det normale program videre.

## 5. Tekniske data

- 230V- / 50Hz
- 16A ved ohmsk belastning; 2A ved induktiv belastning (motordrevne apparater)
- 24 timers skiftetidsområde (i 15 minutters intervaller)
- GS-godkendt

## 6. Sikkerhedsanvisninger

- Tilslut aldrig tidsuret til et forlænger-kabel eller en adapter, men direkte til en stikkontakt, da dette kan med-føre en overophedning.
- Tidsuret må kun anvendes i tørre lokaler.
- Benyt aldrig tidsuret i det fri.
- Tag tidsuret ud af stikkontakten før rengøring.
- Til rengøring af apparatet bør kun benyttes en tør, fnugfri klud.
- Ingen roterende apparater må sættes i timeren.
- Hvis apparatet er defekt, skal det straks tages ud af stikkontakten og må ikke anvendes igen.
- Reparation må kun udføres af autoriserede fagfolk.
- Dette apparat bør som andre elektriske apparater ikke anvendes af børn!

## 1. Be- /kikapcsolási időbeállítás programozással

A bekapcsolási időpont beállítását a fehér rovátkolt lamella megnyomásával és a kívánt időegységbe billentésével végezzük. 1 reteszegység 15 percnél felel meg. Ha hosszabb időegységet akar programozni, több fokozatot billentsen át (15 percnél több lépésekben) a lamellával.

## 2. Az aktuális időpont beállítása

Az időváltó korongot forgassa el az óramutató forgási irányának megfelelően addig, amíg a belső gyűrűn lévő nyíl az aktuális időpontot nem mutatja.

## 3. A kapcsolóóra csatlakoztatása a hálózathoz, az elektronikus készülék csatlakoztatása a kapcsolóórához

A kapcsolóóra dugaszát dugja be egy 230 V-os konnektorba. Ezután annak az elektronikus készüléknek a hálózati dugaszát csatlakoztassa a kapcsolóóra konnektorába, amelynek az időzített bekapcsolását kívánja. E készülék fűkapcsolóját kapcsolja be.

## 4. Manuális be- /kikapcsolás

Az időzítő felső oldalán lévő piros Be-/Kikapcsoló lehetővé teszi a készülék tartós bekapcsolását. A kapcsoló "I" állásában az időzítő mi kódese állandó (a tárcsa-beállítás "KI" állapotban), az óra továbbhalad. Mihelyt a kapcsoló ismét "KI" állásba (órajel) jut, a normál program folytatódik tovább.

## 5. Műszaki adatok

- Hálózati feszültség: 230 V/50 Hz
- 24 órás kapcsolási beállítás (15 percnél több lépésekben)
- Kapcsolási teljesítmény: 16 A (ohmikus terhelésnél); 2 A (induktív terhelésnél) motoros üzemi készüléknek
- Megfelel a GS előírásoknak

## 6. Biztonsági előírások

- Soha ne használja a kapcsolóórát szellőzés nélküli, bezárt szűk helyen, hosszabbítóval vagy adapterrel. Csak közvetlenül a hálózati konnektorba dugaszolja. Ügyeljen rá, hogy ne melegedjen fel túlzott mértékben.
- A kapcsolóórát csak száraz helyiségben üzemeltesse.
- Mindig hagyja a környezetét szabadon, hogy szellőzhessen.
- Ha a készüléket tisztítani akarja, húzza ki a konnektorból.
- A készülék tisztításához számentes, száraz törölkendőt használjon.
- Forgó alkatrészi készüléket ne dugaszoljon az időzítőhöz.
- Hibás elektronikus készüléket ne csatlakoztasson az időzítőhöz.
- Ha az időzítő készülék meghibásodik, azonnal húzza ki a konnektorból.
- Az időzítő javítását csak szakember végezze!
- Ez a készülék teljesen elektronikus működésű, ezért ne engedje használni gyermekeknek!



## 1. Nastavení spínacích a vypínacích āasŮ

Stisknutím bĕlĕch segmentŮ nastavte vāmi pořadovanĕ zapinācĭ āas ON. Jeden segment odpovĕdā spĭnacĭmu āasu 15 minut. Stisknutĭm odpovĕdājicĭho āasla segmentu (kroky po 15 minutāch) nastavte dĕlku pořadovanĕ doby po kterou mā bĕt pĕiipojenĕ elektrosptĕbiāĕ zapnut.

## 2. Nastavenĭ aktuālĭnĭho āasu

Aktuālĭnĭ āas nastavte otāāenĭm kotouāe ve smĕru hodinovĕch ruāĭāek tak, aby vĕpĭka ve vnitřnĭm prstenci ukazovala na aktuālĭnĭ āas.

## 3. Pĕiipojenĭ spĭnāāe k napājecĭ sĭti, zapojenĭ elektrosptĕbiāĕ do spĭnāāe

Vidlici spĭnāāe zasuāte do sĭťovĕ zāsuvky 230 V/50 Hz. Potĕ zapojte vidlici sĭťovĕho kabelu spĭnanĕho elektrosptĕbiāĕ do zāsuvky āasovĕho spĭnāāe. Hlavnĭ spĭnāā ovlādanĕho elektrosptĕbiāĕ musĭ bĕt nastaven v zapnutĕ pozici ON.

## 4. Ruāĭnĭ ovlādanĭ

āervenĕ spĭnāā ON/OFF na vnĕjřĭ stranĕ āasovĕho spĭnāāe umoĭāuje ulĭvateli trvalĕ zapojenĭ. Pokud je āervenĕ pĕepĭnāā nastaven do polohy 'I', je aktivovān zapnutĕ stav. Nastavenĕ vypĭnacĭ āas je ignorovān. Hodiny pĕiitom bĕlĭ dāl. Jakmile je nastaven pĕepĭnāā do polohy OFF, pĕŭvodnĕ uloĕenĕ program je opĕt aktivovān.

## 5. Technickĕ ūdaje

- napājecĭ napĕtĭ: AC 230 V / 50 Hz
- spĭnanĕ proud: 16 A pĕiĭ ohmickĕ zātĕtĭ, 2A pĕiĭ indukānĭm zatĭĕenĭ (pĕiĭstroje s motorem)
- 24 hodinovĕ rozsah (15-ti minutovĕ kroky).

## 6. Dĕleĭtā upozornĕnĭ

- spĭnāā vĭdy pĕiipojute pĕiĭmo do sĭťovĕ zāsuvky. Nepĕiipojute jej na prodluĭovācĭ kabel nebo na adaptĕr. Mĕje dojit k pĕĕehřĭtĭ a nāslednĕmu poĕkozenĭ
- je ūraēn pro provoz v suchĕch prostorāch, nepouĭĭvejte jej venku
- pĕed āĭtĕnĭm spĭnāā vytāhnĕte ze sĭťovĕ zāsuvky
- āĭstĕte pouze suchĕm hadĭĭkem bez chloupkŮ
- do āasovĕho spĭnāāe nepĕiipojute ĭādnĕ toāĭvĕ elektrosptĕbiāĕ
- v pĕiĭpadĕ poĕkozenĭ spĭnāā vytāhnĕte ze sĭťovĕ zāsuvky a nepouĭĭvejte jej
- pĕiĭpadnou opravu svĕtĭle vĕhradnĕ odbornĕmu servisu. Opravu ĭādnĕm pĕiĭpadĕ neprovādĕjte sami!!!
- pĕiĭstroj uchovāvejte mimo dosah dĕtĭ.

## 1. Programovanie času zapínania a vypínania

Stlačením bielych segmentov nastavte vami požadovaný zapínací čas ON. Jeden segment zodpovedá intervalu 15 minút. Stlačením odpovedajúceho čísla segmentu (kroky po 15 minútach) nastavte dĺžku potrebnej doby, počas ktorej má byť elektrospotrebič zapojený.

## 2. Nastavenie aktuálneho času

časovú riadičnicu otáčajte v smere hodinových ručičiek, kým výška na vnútornom kruhu riadičnice neukazuje aktuálny čas.

## 3. Pripojenie spínača do elektrickej siete, Pripojenie elektrospotrebiča na spínač

Vidlicu spínača zapojte do 230 V/50Hz zásuvky s ochranným kolíkom. Potom zapojte vidlicu elektrospotrebiča do zásuvky zásuvača. Hlavný vypínač ovladaného elektrospotrebiča musí byť v zapnutej pozícii ON.

## 4. Manuálne ovládanie

červený spínač ON/OFF na vnútornej strane časového spínača umožňuje trvalé zapojenie. Ak je prepínač v pozícii "I", je časový spínač dlhodobo zapnutý. Nastavený vypínací čas je ignorovaný, pričom hodinky idú ďalej. Akonáhle je prepínač nastavený do polohy OFF, aktivuje sa pôvodne uložený program.

## 5. Technické údaje

- 230V~ / 50Hz
- 16A pri ohmickej záťaži; 2A pri indukčnej záťaži (prístroje s motorom)
- 24 hodínový časový rozsah (po 15-minútových intervaloch)

## 6. Bezpečnostné pokyny

- spínač nikdy nepripájajte na predĺžovací kábel, alebo adaptér, ale len priamo do sieťovej zásuvky. Môže prísť k prehriatiu a následnému poškodeniu
- môže byť prevádzkovaný len v suchej miestnosti, nepoužívajte vonku
- pred čistením odpojte zo siete
- čistite len suchou a mäkkou handričkou bez chlpov
- na spínač nepripájajte ľadné rotujúce spotrebiče
- pri poruche ihneď odpojte zo siete a ďalej nepoužívajte
- neopravujte sami, opravu zverte odbornému servisu!!!
- prístroj uchovajte mimo dosahu detí

